



Mòdulo 7

Enfocado en: Comunicación sensible al género

Introducción al modulo



Mòdulo 7:
Enfocado en:
Comunicación
sensible al género

Como todos hemos sido acostumbrados a aprender a hablar y escribir (por lo tanto, a comunicarnos), a todos tradicionalmente se les ha enseñado a usar nombres y pronombres masculinos en situaciones donde el género de los sujetos es poco claro o variable, o cuando al grupo al cual nos dirigimos contiene miembros de ambos sexos. Sin embargo, en las últimas décadas, como las mujeres se han involucrado más que en el pasado en los campos de la vida pública, el trabajo y la ciencia, los expertos y expertas en comunicación e investigadores, han reconsiderado la manera en que expresan las identidades de género y las relaciones. Debido a que la mayoría de los lectores y oyentes ya no consideran que la palabra "hombre" sea sinónimo de "personas", se hizo urgente pensar más cuidadosamente acerca de las maneras de expresar el género para transmitir ideas de manera clara y precisa.

Además, existe una conexión entre los usos de nuestro lenguaje y nuestra realidad social; "borrar" a las mujeres del lenguaje puede hacer más fácil mantener la desigualdad de género. Esto significa que las elecciones de idiomas tienen consecuencias y el racismo y las discriminaciones que podemos ver tan a menudo en todos los ámbitos de nuestra vida, de algún modo esta también relacionado con las palabras que usamos cada día para todo, desde los mensajes de texto hasta los chats de voz.

Si creemos que las mujeres y los hombres merecen la igualdad social, deberíamos de pensar seriamente acerca en como reflejar nuestras creencias en nuestro uso del lenguaje, empezando por aprender diferentes estrategias para expresar las relaciones de género con exactitud. Para poder tener un impacto real en las acciones de las organizaciones en donde trabajamos, debemos empezar eliminando la desigualdad y la discriminación de nuestros estilos de lenguaje y de comunicación.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Por la libertad de expresión y la libertad de no ser discriminada



Mòdulo 7:
Enfocado en:
Comunicación
sensible al género

Mientras que la libertad de expresión es uno de los objetivos principales de una comunicación justa, hay una necesidad por los debates internacionales de las reinterpretaciones de libertad de expresión, dentro de los acuerdos en los derechos humanos de las mujeres. Con mas canales de comunicación que nunca, incluidas las hegemonías de los medios de comunicación acerca de todo, existe una necesidad de redefinir esta "libertad", tomando en cuenta de lleno de la economía global contemporánea, la información y los sistemas de comunicación y de los lugares de la mujer dentro de ellos. Mientras que el artículo 6 de la Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural exige la libertad de expresión, el pluralismo de los medios y el multilingüismo, igualdad de acceso al arte y al conocimiento científico y tecnológico, incluso en forma digital, y la posibilidad de que todas las culturas tengan acceso a los medios de expresión y difusión como garantías de la diversidad cultural, la mayoría de las mujeres en los países en desarrollo tienen acceso limitado a los medios y justicia de género en la representación de los medios.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union





Mòdulo 7:
Enfocado en:
Comunicación
sensible al género

El desarrollo de políticas de comunicación que se centren solo en el desarrollo económico puede no ser una condición suficiente para el empoderamiento de las mujeres en los países en desarrollo. Las políticas de comunicación pueden ser exitosas si están estrictamente relacionadas con la educación, la atención médica y la calidad de vida de la mujer. Los medios y las cuestiones de género están lejos de ser justas y correctas incluso en los países desarrollados, y las mujeres del mundo desarrollado continúan luchando para adaptarse a las políticas de comunicación sensibles al género en el contexto más amplio del desarrollo en general. Uno de los puntos más fuertes en el desarrollo de la comunicación es incrementar el uso de la comunicación de género neutral para incluir en lugar de excluir. Cada vez que el uso de pronombres masculinos identifica el género masculino y femenino, se realiza un paso más allá de la igualdad.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union





Mòdulo 7:
Enfocado en:
Comunicación
sensible al género

Los 6 principios para la comunicación sensible al género

Si bien algunas expresiones de lenguaje tienen la intención de ser ofensivas, otras no transmiten el significado original o están sujetas a interpretaciones erróneas. La siguiente lista contiene algunos principios útiles para seguir las reglas de una comunicación neutral en cuanto al género: tanto para evadir malentendidos mientras se comunica y para mantener un estilo de comunicación lo más eficaz y cortés como sea posible.

1. Asegúrate de que todos los géneros estén representados.

Si esperamos que todos los géneros se vean, escuchen y reciban el mismo trato (especialmente a través de las redes sociales y de organizaciones que trabajan en contextos sociales), es importante asegurar que se incluyan citas de todos los géneros (de mujeres y hombres a personas LGTBI) en todas las herramientas de comunicación utilizadas por la organización. Adicionalmente, presentar voces femeninas en roles tradicionalmente masculinos y viceversa contribuye a la deconstrucción de los estereotipos y las normas de género. Dichos mensajes, incluidos visuales y mensajes escritos pueden tener un impacto positivo en las actitudes de las personas con el paso del tiempo. Al preparar comunicados de prensa, historias y otros materiales, es importante planificar con anticipación y aclarar cómo se pueden capturar las voces de mujeres y hombres.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union





2. Desafiar los estereotipos de género.

Nuestro uso del lenguaje a menudo refuerza los estereotipos de género y las suposiciones acerca de las mujeres, por lo que los hombres a menudo se forman a través de dichos estereotipos de género. Es importante evitarlo, puesto que los estereotipos de género limitan y trivializan tanto a las mujeres como a los hombres, y presentan imágenes inexactas. Con el fin de empoderar a las mujeres e incrementar las esperanzas de las niñas acerca de su futuro (y la posibilidad de darles realización a sus sueños) es importante no representar ciertas vocaciones laborales o roles de trabajo que solo son apropiados para mujeres y hombres o son sostenidos por ellos. Por ejemplo, los médicos son hombres y las enfermeras son mujeres. También es fundamental no implicar, por ejemplo, que las mujeres y las niñas sean tímidas en comparación con los hombres y los niños, o que las mujeres sean pasivas y que los hombres sean activos. Similarmente, se debe evitar el uso de frases que estereotipen el comportamiento o los procesos mentales de las mujeres o los hombres. Por ejemplo, los estereotipos de género se utilizan cuando se describe a los hombres como agresivos o violentos, y cuando se describe a las mujeres como emocionales, estridentes o pasivas.

Prejuicios de genero

Sensible al genero

Jon y Maria tienen trabajos de tiempo completo; él la ayuda con las labores del hogar.	Jon y Maria tienen trabajos de tiempo completo; ellos comparten las tareas del hogar
Los investigadores científicos a menudo descuidan a sus esposas e hijos.	Los investigadores científicos a menudo descuidan a sus familias.
El trabajador de la construcción promedio ha experimentado impactos en su debido a condiciones de trabajo peligrosas a la edad de 35 años.	La investigación reciente denuncia que los trabajadores en construcción están experimentando impactos en la salud debido a las condiciones de trabajo peligrosas a la edad de 35 años.





3. Evitar formas de exclusión

Las formas excluyentes del lenguaje indican el uso de “él”/”su” cuando se refiere tanto a lo femenino como a lo masculino, lo cual excluye lo femenino. Uno puede usar “el” y “ella” para incluir, o usar el plural “ellos” para evitar usar cualquier pronombre genérico.

Cuando se usa pronombres genéricos, es importante no confundir a su grupo objetivo al usar “ella” en un párrafo y “él” en el siguiente. En estas situaciones, es una buena práctica poner un pronombre, o usar un plural, o eliminar el uso de pronombres completamente al volver a redactar la oración. Además, cuando se usa con moderación, se usa él o ella en una oración puede ser una buena forma de incluir ambos sexos. Esto puede ser un buen ejercicio no solo para evitar malentendidos y errores, sino también para incrementar la capacidad de hablar en un largo, indistinto y libre de discriminación.

the sound of silence

Prejuicios de genero

Sensible al genero

Escuche al empleado mientras usa sus oraciones cortas y simples para comunicarse.

Escucha al empleado quien usa oraciones cortas y simples para comunicarse.

Estimadas Madres, por favor asegúrense de que sus hijos laven sus manos después de usar el baño.

Estimadas Familias, por favor asegúrense de que sus hijos laven sus manos después de usar el baño.

Todos deben de hacer su parte.

Todos deben de hacer sus partes.





4. Usar formas iguales al “dirigirse”

Dirigirse a las mujeres por su estado civil es una práctica antigua dada en el siglo XVIII. Las mujeres a menudo eran llamadas por su status social, sin embargo esta práctica ya no es apropiada.

Aldirigirse a una mujer como “Señora”, implica que la mujer está casada, “Señorita” surgió en la década de 1940 como una alternativa para nombrar “Señora”. Hoy en día, la forma de decir “Señorita” es universalmente aceptada y es una buena práctica para adoptar. De la misma manera, a las mujeres a menudo son referidas como la pareja de alguien, en lugar de a un individuo por derecho propio. Claramente, esto crea una inestabilidad en cuanto a quien se considera importante en la vida pública. Es una buena práctica evitar referirse a las mujeres como la esposa, la viuda o como la madre de alguien a menos que sea absolutamente necesario. En general, sin embargo, nuestra idea de libertad y el lenguaje de comunicación correcto termina cuando comienza el de los demás, por lo que es importante ser consciente y respetuoso de como las mujeres individuales prefieren ser abordadas. Por ejemplo, si una mujer se refiere a ella misma como “Señora” o adopta el nombre de su esposo en la correspondencia, es importante respetar esta opción y posteriormente, referirse a ella con el nombre de su elección.

Prejudicios de género

Sensible al género

Señorita, Señora	Señora
Hombre y esposa	Esposa y esposo / Esposo y Esposa
Ed Schmidt y su esposa Janeth	Señor y Señora. Schmidt / Señora y Señor Schmidt





5. Crear un balance de género

En las comunicaciones escritas y orales, es importante tener en cuenta las implicaciones de género de los términos genéricos.

Los genéricos son sustantivos y pronombres destinados a ser usados tanto para mujeres como para hombres. Por ejemplo, los términos “patria” o “humanidad” describen conceptos que abarcan a hombres y mujeres pero ambos términos están evidentemente dominados por hombres.

Los genéricos específicos masculinos tienden a invocar principalmente imágenes masculinas para lectores y oyentes. Lo mejor es evitar tales genéricos, para crear un lenguaje más inclusivo al género. De manera similar, el orden de las palabras a menudo puede dar la suposición que un sexo es superior al otro o que el último sexo es una idea de último momento; por lo tanto, es mejor (y justo para la comunicación) dirigirse a grupos de personas con términos genéricos y eventualmente usar pronombres basados en el género si lo requieren).

Prejuicios de género

Sensible al género

Patria

Este proyecto tiene como objetivo contruir las capacidades empresariales de hombres y mujeres en el distrito. Los productos incluirán capacitaciones comerciales para vendedores y propietarios de pequeñas empresas.

Tierra nativa

Este proyecto tiene como objetivo construir las capacidades empresariales de mujeres y hombres en el distrito. Los productos incluirán capacitaciones comerciales para vendedores y propietarios de pequeñas empresas.





6. Promover la equidad de género a través de títulos, etiquetas y nombres

Los títulos para personas y ocupaciones a menudo reflejan supuestos inequitativos sobre hombres y mujeres; el lenguaje sensible al género promueve representaciones más inclusivas y equitativas tanto para mujeres y hombres. Referirse a una mujer como una “carrera de mujer” en lugar de una “profesional”, o a un servidor como camarera puede complicar la desigualdad, puesto que las mujeres no son percibidas como iguales a los hombres. Adicionalmente, los sufijos femeninos como la “s” también puede reforzar la idea de que las mujeres están subordinadas, o haciendo un trabajo diferente al de los hombre.

Prejuicios de género

Sensible al género

Carra de mujer	Profesional; ejecutiva; persona de negocios
Azafata, camarera	Auxiliar de vuelo; camarera/servidora
Vendedor/ vendedora	Empleado de ventas; persona de ventas; Representante de ventas





Mòdulo 7:
Enfocado en:
Comunicación
sensible al género

Principios para los materiales de comunicación para una comunicación de género neutral

Los materiales de imágenes, gráficos, video y audio son poderosas herramientas de comunicación para influir en las percepciones, actitudes y cambios sociales. Los principios para las comunicaciones escritas y orales anteriores incluyen también materiales audiovisuales (como videos, fotos, infografías, etc.). dado que en la actualidad el poder de comunicación de una organización está estrictamente conectado a su capacidad de comunicación por medio de los medios y redes sociales, es importante aplicar principios de comunicación sensibles al género también para estas herramientas y evitar cualquier representación estereotípica de hombres y mujeres en términos de creencias sociales, normas de conducta esperada, división sexual del trabajo, acceso y control a la toma de decisiones y sobre recursos y diferenciales de poder.

1. Asegurar que mujeres y hombres estén representados por igual

Cuando prepare materiales escritos, audios y visuales, recuerde incluir a mujeres y hombres como entrevistadores, entrevistados y oradores. Esto debe hacerse independientemente del tema de desarrollo y se debe garantizar que el estilo de expresión y los mensajes transmitan el mismo estatus y autoridad cuando se modifican las voces masculinas y femeninas.

Si bien no es posible tener un número igual de mujeres y hombres en cada segmento de fotografía o video, es importante que en la presentación total en estos medios, se demuestre la presencia de todos los géneros (incluido LGTBI cuando sea posible) en la sociedad como equilibrado, no como excepcional o esporádico.

En general, las mujeres deben ser representadas como participantes iguales y activas en todos los aspectos de la vida: en el lugar de trabajo, en puestos de trabajo manual, en el voluntariado y en las profesiones administrativas; en casa; en instituciones educativas; en política y en la sociedad civil; en la vida pública y en la comunidad.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union





Mòdulo 7:
Enfocado en:
Comunicación
sensible al género

2. Desafiar los estereotipos de género con imágenes

De la misma manera que los materiales escritos, la representación de ambos géneros deben de intentar romper con las nociones de roles de género que perpetúan las desigualdades de género.

Las mujeres y los hombres deben ser representados como iguales, en lugar de tener roles y características tradicionalmente asignadas sobre la base de las normas de género dominantes.

Las mujeres deben representarse como capaces de aprovechar las oportunidades o tener las mismas oportunidades; estar en posiciones de poder y en profesiones que generalmente no están vinculadas a las mujeres. Además para elegir imágenes que muestran a las mujeres en roles y profesiones no tradicionales y no estereotipadas y para asegurar el mismo número de mujeres y hombres en nuestra selección de imágenes, es importante tener en cuenta los mensajes subliminales sobre las normas de género.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union





Mòdulo 7:
Enfocado en:
Comunicación
sensible al género

Sugerencias prácticas para usar un lenguaje sensible al género.

1. Usa la forma plural para ambos sustantivos y pronombres

Ejemplo: Cada estudiante debe venir a clase con sus tareas completadas
-> Todos los estudiantes deben venir a clase con sus tareas completadas.

2. Omite el pronombre completamente

Ejemplo: Cada profesor debe enviar a uno de sus asistentes a la conferencia
-> Cada profesor debe enviar un asistente a la conferencia.

3. Use "su", "él/ella" o "ella/él" cuando ocasionalmente necesite enfatizar la acción de un individuo.

Tales referencias no serán incómodas a menos que se utilicen con frecuencia
Ejemplo: Si debe usar un término técnico él puede no entender, explíquelo.
-> Si debe usar un término técnico que él o ella puede no entender, explíquelo



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union





Mòdulo 7:
Enfocado en:
Comunicación
sensible al género

4. Varíe su elección de pronombres cuando quiera dar ejemplos que enfatizen la acción de un individuo. Idealmente, elija pronombres que trabajen en contra de los estereotipos prevalecientes.

Ejemplos: Gradualmente, un niño verá el parecido entre las creaciones en bloque y los objetos en su mundo, y él empezará a nombrar algunas estructuras, como “casa” y “puerta”

-> Gradualmente, un niño un niño verá el parecido entre las creaciones en bloque y los objetos en su mundo, y ella empezará a nombrar algunas estructuras, como “casa” y “puerta”.

La cocina puede servir como centro de nuevas experiencias, un lugar interesante donde suceden cosas importantes, y donde ella tiene la oportunidad de aprender sobre la forma en que las cosas de adultos son realizadas.

-> La cocina puede servir como un centro de nuevas experiencias, un lugar interesante donde suceden cosas importantes, y donde él tiene la oportunidad de aprender sobre la forma en que las cosas de adultos son realizadas.

5. Cambie de tercera persona (él) a la segunda persona (usted) cuando este cambio sea apropiado

Ejemplo: Cada empleado debe reportar su progreso al supervisor antes del 1 de junio.

-> Debes reportar su progreso al supervisor antes del 1 de junio



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union





6. Use “Ellos” siempre que pueda

Esta opción es muy debatida por los expertos en gramática, pero muchos están de acuerdo que funciona bien en varios tipos de situaciones. “Ellos” es tradicionalmente usado solo para referirse a un sustantivo plural. En el habla, sin embargo, los hablantes de inglés de principios del siglo XXI comúnmente usan “ellos” al referirse a una persona singular. Según muchos expertos en gramática, ese uso es incorrecto, pero aquí hay un ejemplo de cómo suena en nuestra habla cotidiana:

-> Si un estudiante quiere aprender más sobre la desigualdad de género, ellos deben de echarle un vistazo al sitio web de igualdad de oportunidades en la universidad.

En este ejemplo, “un estudiante” es singular, pero es reemplazado en la segunda oración por “ellos”, un pronombre plural. En el habla, a menudo no nos damos cuenta de tales sustituciones del plural por el singular. Por escrito, sin embargo, algunos encontrarán tales sustituciones embarazosas o incorrectas. Como tal, es mejor usar “ellos” principalmente en situaciones plurales. Aquí hay una manera en que esto puede funcionar:

Las creencias de un estudiante acerca de la igualdad de género pueden basarse en lo que él ha escuchado en los medios populares.





Mòdulo 7:
Enfocado en:
Comunicación
sensible al género

7. Practica el uso de sustantivos neutrales de género. Aquí hay algunos ejemplos:

Tradicional - Alternativo

Hombre de negocios o mujer de negocios -> Ejecutivo, gerente o persona de negocios

Hombres -> Humanidad

Bombero -> Combatiente del fuego

Artificial -> Artificial, sintético o manufacturado

Ex-alumno -> Graduados

Hombre -> Individual

Policia -> Oficial de policia

the sound of silence



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

